Porównanie tłumaczeń Jana 12:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Gdyż Ja z siebie samego nie powiedziałem, ale ― posyłający Mnie Ojciec, On mi przykazanie dał, co powiedzieć i co głosić. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż Ja z siebie nie powiedziałem ale Ten który posłał Mnie Ojciec On Mi przykazanie dał co powiedziałbym i co przemówiłbym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż Ja sam od siebie (nic) nie powiedziałem, ale Ojciec, który Mnie posłał,\* On mi dał polecenie,\*\* co mam powiedzieć i co głosić.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo ja ze mnie samego nie powiedziałem, ale (ten), (który posłał) mnie, Ojciec, sam mi przykazanie dał, co powiedziałbym i co mówiłbym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż Ja z siebie nie powiedziałem ale (Ten) który posłał Mnie Ojciec On Mi przykazanie dał co powiedziałbym i co przemówiłbym |

1. 1) <x>500 17:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 14:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) głosić, λαλέω, może odnosić się do sposobu mówienia; <x>500 12:49</x>L. [↑](#footnote-ref-4)